

29 septembre – 1 octobre 2023

IN VINO VERITAS

1 Soprane 1 Alto 1 Ténor 1 Basse



+ CONCERT !

Qui dit Bourgogne, dit vin. Dans les premières années de la République le nom du mois d'octobre est même rebaptisé en Vendémiaire, dérivé du mot vendange. La France, la Bourgogne et le vin, c'est un lien d'or, et il n'est pas surprenant que les compositeurs aient écrit de la musique pour l'accompagner.

Nous répétons les chansons à Arbonne autour d'un bon verre, et nous les interprétons, en public, dans les caves d'un viticulteur dans les environs.

Wie Bourgogne zegt, zegt wijn. In de eerste jaren van de Republiek werd Oktober zelfs omdoopt in *Vendémiaire*, afgeleid van het woord *vendange* dat *wijnoogst* betekent. Frankrijk, Bourgogne en wijn, het is een gouden combinatie, en het is niet verwonderlijk dat componisten muziek erbij schreven. We repeteren de chansons bij een goed glas op Arbonne en we voeren ze uit, in publiek, in de kelders van de dichtstbijzijnde wijnproducent uit onze streek.



Chansons à boire de / drinkliederen van :

Orlando di Lasso, Pierre Certon, Jacques Arcadelt, Claude le Jeune, Pierre Attaignant et autres.

6-8 octobre 2023 'Arbonne sur mesure' : Madrigaux (complet)

Il est toujours possible de venir à Arbonne avec votre propre ensemble, pour y travailler votre propre répertoire, sous la direction de Peter. A la demande de cinq chanteurs, ce week-end d'octobre est entièrement consacré à plusieurs madrigaux italiens et sera clôturé par une présentation. Ça vous tente ? Renseignez-vous !

Het is altijd mogelijk om met uw eigen ensemble een weekend naar Arbonne te komen, om daar, onder leiding van Peter aan uw eigen repertoire te werken, zoals dit oktober-weekend dat, op verzoek van de vijf zangers, geheel in het teken van een aantal Italiaanse madrigalen staat, die in een naburig dorp worden gepresenteerd als afsluiting van de cursus. Een idee voor u? Informeer naar de mogelijkheden.

10 – 12 novembre 2023

RAMEAU : *Les Indes galantes*

2 Sopranes 2 Alti 2 Ténors 2 Basses Clavecin Viole de gambe ou Violoncelle



Jean-Philippe Rameau, né à Dijon en 1683, conservera toute sa vie un lien avec sa terre natale. C'est à Dijon qu'il devient musicien. Durant quelques années il y est l'organiste de l'Eglise Notre Dame. Il se rend en Italie et regagne la France après quelques semaines. Il s'installe définitivement à Paris et ne séjournera plus en Bourgogne. Pourtant, Bourguignon il est né, Bourguignon il demeure. **Les Indes galantes** est le premier des six opéra-ballets, créé en 1735. Cette œuvre est généralement considérée comme la plus représentative et le chef-d'œuvre du genre. A Chassy on chantera quelques chœurs de l'œuvre.

Jean-Philippe Rameau werd in 1683 te Dijon geboren. Hij zou zijn hele leven een stukje van zijn afkomst koesteren. In Dijon werd hij muzikant. Hij was enkele jaren organist van de Notre Dame. Hij ging daarna naar Italië maar reisde na een paar weken terug naar Frankrijk. Hij vestigde zich definitief in Parijs en zou nooit meer naar Bourgondië terugkeren. Maar eens Bourguignon, altijd Bourguignon. **Les Indes galantes** is het eerste van zes ballet-opera's, gemaakt in 1735. Dit werk wordt algemeen beschouwd als een meesterwerk en het meest representatief voor het genre. In Chassy zingen we enkele koren eruit.

Samedi 11 novembre nous chantons *La Marseillaise*
pendant la cérémonie commémorative de l'armistice 1918 à Chassy

19-21 janvier 2024

L'école bourguignonne

1 Alto ou mezzo 1 Ténor

1 Basse 



À l'image de leur cour, le mécénat musical des ducs de Bourgogne fut l'un des plus fastueux de la fin du Moyen Âge et du début de l'époque moderne. Charles le Téméraire jouait lui-même de la harpe et composait des chansons et des motets.

Un document du 19 avril 1472 précise qu'il souhaitait s'entourer de « seize gentils hommes qui sçavoient de la musique pour son esbat et passe-temps »

Cette génération de musiciens marqua une rupture avec la musique médiévale. À la succession de quarts, de quintes et d'octaves, qui formait la base du vocabulaire de la musique d'alors, ils privilégiaient la tierce et la sixte et développaient ainsi la polyphonie.


Net als hun hof was de muziek bij de hertogen van Bourgondië een van de meest uitbundige van de late middeleeuwen en de vroegmoderne tijd. Karel

de Stoute speelde zelf harp en componeerde liederen en motetten. Een document van 19 april 1472 specificeert dat hij omringd wilde worden door "zestien beschaafde heren, gespecialiseerd in muziek, voor zijn vermaak en tijdverdrijf". Deze generatie musici markeerde een breuk met middeleeuwse muziek. Naast de gebruikelijke opeenvolging van kwarten, kwinten en octaven, destijds de basis van de muziek, gaven ze de voorkeur aan het gebruik van de terts en sext en ontwikkelden zodoende de polyfonie.

Guillaume Dufay	1397-1474	<i>Bon jour bon mois bon an</i>	&	<i>Adieu ces bons vins de Lannoys</i>
Gille Binchois	1400-1460	<i>A solis ortus cardine</i>	&	<i>Veni creator spiritus</i>
Antoine Busnois	1433-1492	<i>Fortuna desperata</i>		
Hayne van Ghizghem	1445-1476	<i>Gentilz gallans</i>	&	<i>Mon souvenir</i>

9-11 février 2024

Les odes de Richard Renvois

2 Sopranes 1 Alto 1 Ténor 1 Basse 



Richard Renvois (né vers 1520) est nommé maître des enfants de chœur en 1554 à la Sainte-Chapelle de Dijon, poste qu'il occupe pendant trente-deux ans jusqu'à sa mort. Arrêté le 13 février 1586 pour avoir eu des pratiques interdites avec des enfants de chœur, il est brûlé vif trois semaines plus tard. La traduction des odes attribuées à Anacréon pourrait être de Renvois lui-même. Les rythmes variés utilisés par Renvois soulignent bien les finesses poétiques, sans toutefois vouloir suivre les mètres de l'original grec.

Richard Renvois (geboren rond 1520) werd in 1554 benoemd tot meester der koorknappen aan de Sainte-Chapelle te Dijon, een functie die hij tweeëndertig jaar, tot aan zijn dood, bekleedde. Hij werd op 13 februari 1586 gearresteerd wegens verboden praktijken met enkele koorknappen en werd drie weken later levend verbrand. De vertaling van de odes toegeschreven aan Anacreon zou van Renvois zelf kunnen zijn. De gevarieerde ritmes die Renvois gebruikt, benadrukken de poëtische subtiliteiten goed, zonder echter de metrum van het Griekse origineel te willen volgen.

- 1) *La Rose*
- 2) *De Giges de Sarde*
- 3) *Attendu que suis nay pour mortel vivre*
- 4) *Quand Bacchus entre en moy*
- 5) *Je ne veux rien souhaiter*
- 6) *J'ay trop chanté*

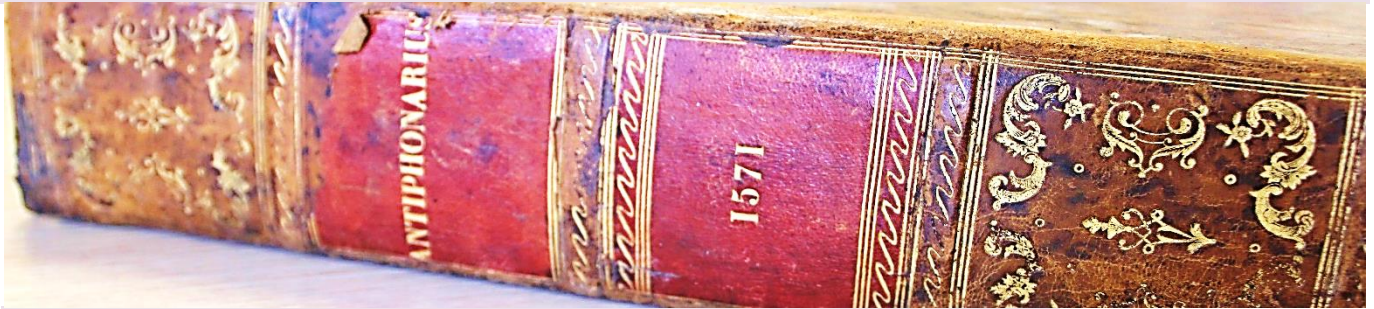
8-10 mars 2024

L'antiphonaire de Champvallon



women only 😊 sorry guys.....

+ concert à Champvallon



Chants grégoriens pour le temps de Quadragesima

(1^{er} dimanche du carême, environ 40 jours avant Pâques)
(1e zondag van de vastentijd, ongeveer 40 dagen vóór Pasen)



L'église de Champvallon, village voisin de Chassy, possède encore un livre de chœur de 1571. Il s'agit d'un antiphonaire. Les 'antiphones', antiennes en français, sont de courts morceaux de chant qui doivent encadrer un psaume (également chanté). Certaines antiennes ont changé ou disparu au cours des siècles. Ce week-end, nous chanterons quelques-unes de ces antiennes oubliées du XVI^e siècle.

N'AYEZ PAS PEUR DU GREGORIEN !

Nous chantons à partir d'une notation musicale normale, et le grégorien est chanté de différentes manières : Purement à l'unisson, avec des bourdons vocaux et instrumentaux ou alors en organum ou faux bourdon.

FAITES-VOUS PLAISIR ET OFFREZ-VOUS UNE MERVEILLEUSE EXPÉRIENCE VOCALE

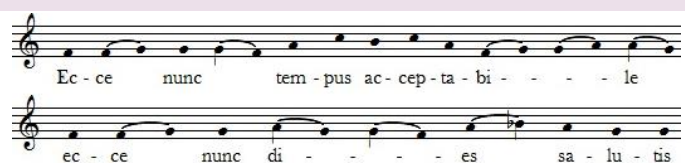
De kerk van Champvallon, een buurdorp van Chassy, bezit nog een koorboek uit 1571. Het is een antifonarium. Antifonen zijn korte stukjes gezang die een eveneens gezongen psalm moeten omkaderen. Sommige antifonen zijn in de loop der eeuwen veranderd of verdwenen. Dit weekend zingen we enkele van die 16^e-eeuwse, vergeten antifonen.

WEES NIET BANG VOOR GREGORIAANS!

We zingen van 'gewone' muzieknotatie, en het gregoriaans wordt op heel veel verschillende manieren gezongen: Puur 1-stemmig, met vocale en instrumentale bourdons en in organum of faux-bourdon.

DOE JEZELF EEN PLEZIER EN BEZORG JEZELF EEN HEERLIJKE VOCALE

ERVARING



**1 Soprane 1 Alto 1 Ténor 1 Basse**

Ce week-end sera un (très agréable) cabinet musical de curiosités. On chante « Dit le Bourguignon » venant de la toute première édition musicale (1501) et la célèbre pavane « Belle qui tient ma vie » écrite par un compositeur né à Dijon. On peut supposer que le compositeur désigné sous le nom de Bourguignon, dont quatre chansons et un motet ont été imprimés entre 1533 et 1539 par la prestigieuse imprimerie musicale Attaignant, est bien originaire de Bourgogne, mais on n'en est pas sûr. Trois de ces quatre chansons et un motet nous ont été rendus intégralement et seront chantés à Arbonne. On en sait plus sur Pierre d'Auxerre, alors qu'il n'en reste qu'une seule chanson, également imprimée par Attaignant, en 1544. On la chantera aussi. Bartolomeo Roy, bien que né à Dijon, a passé toute sa vie en Italie.

Mais les plus curieux de ce week-end sont les arrangements des œuvres de Jacques Arcadelt par un certain Pierre-Louis Dietsch (Dijon, 17 mars 1808-Paris, 20 février 1865).

Dit weekend is een (zeer aangenaam) muzikaal rariteitenkabinet. We zingen "Dit le Bourguignon" uit de eerste muziekdruk ooit (1501) en de beroemde pavane *Belle qui tiens ma vie*, geschreven door een in Dijon geboren componist. Men mag aannemen dat de componist aangeduid met de naam Bourguignon, van wie vier chansons en een motet gedrukt werden tussen 1533 en 1539 bij de vermaarde muziekdrukkerij Attaignant, ook daadwerkelijk uit Bourgondië afkomstig was, maar zeker weten we het niet. We zingen van die vier chansons en het motet die volledig zijn overgeleverd. We weten meer van Pierre d'Auxerre, niettemin is er maar één chanson van hem bewaard gebleven, ook gedrukt bij Attaignant, in 1544. Dat zingen we natuurlijk ook. Bartolomeo Roy, weliswaar geboren in Dijon, verbleef zijn hele leven in Italië. Maar de grootste curiositeit van dit weekend zijn de Arcadelt-arrangementen van ene Pierre-Louis Dietsch (Dijon 17 maart 1808 - Paris 20 februari 1865).

Anonym *Dit le Bourguignon*
François (?) Bourguignon *Asseurez-vous de mon cœur*
Continuer je veulx ma fermeté
Or n'ai-je plus
Regina celi

Thoinot Arbeau *Belle qui tiens ma vie*
Pierre d'Auxerre *Œil peu constant*
Bartolomeo Roy *Alzando gli occhi al Ciel*
Arcadelt-Dietsch *Ave Maria*
O Lord, my God

Ven 17-Lun 20 Mai 2024 (*Pentecôte !*)

Annibal Gantez : Missa Laetamini (à4)

3 Sopranes 2 Alti 2 Ténors 2 Basses

CONCERT À AUXERRE

La saison d'Arbonne se clôture lors du week-end de la Pentecôte par la messe d'Annibal Gantez, un personnage flamboyant qui fut maître de chœur à la cathédrale d'Auxerre vers 1640. Plus qu'à sa musique, Gantez doit une certaine notoriété à « L'entretien des musiciens », un recueil de ses lettres, publié sous forme de livre. Ces lettres sont un témoignage sans pareil sur la vie d'un musicien d'église au temps de Louis XIII. Dans presque toutes ses lettres, Gantez mentionne en plus sa préoccupation favorite : la boisson ! A notre avis, rien de mieux pour clôturer une 'saison bourguignonne' qu'une messe de ce merveilleux bourguignon d'adoption, dans 'sa' cathédrale, celle d'Auxerre.

Het Arbonne seizoen wordt in het pinksterweekend afgesloten met een mis van een zeer kleurrijk persoon, die rond 1640 koormeester was in de kathedraal van Auxerre: Annibal Gantez. Meer nog dan aan zijn muziek dankt Gantez enige beroemdheid aan zijn in boekvorm onder de titel *L'entretien des musiciens* uitgegeven verzameling brieven. Die brieven zijn een ongeëvenaarde getuigenis van het leven van een kerkmusicus ten tijde van Lodewijk XIII. In bijna al zijn brieven heeft Gantez het bovendien over zijn favoriete preoccupatie: drank! Er is volgens ons geen mooiere manier om het Bourgondie-seizoen af te sluiten dan met een mis van deze heerlijke 'Bourgondiër' in 'zijn eigen' kathedraal, die van Auxerre.



(Gentle)men only (sorry my ladies) 2 Ténors1, 2 Ténors2, 2 Basses1 , 2 Basses2 ♪♪



♪ MOTTETI DEL FIORE ♪



Le *bis* estival de la saison d'Arbonne, dans la belle église de Saint-Martin sur Ocre, près de Chassy, est cette fois-ci une affaire d'hommes.

On chantera quelques pièces du premier livre de la série *Motetti del fiore*, publiée par Jacques Moderne à Lyon en 1532, (« motets de la fleur », du nom du chardon qui ornait la page de titre en tant qu'emblème. Le poétique Philippe de Verdelot est l'un des compositeurs de ce programme, vous le connaissez peut-être. Mais avez-vous déjà entendu parler de Loyset Pieton ou de Francesco de Layolle ? Avez-vous déjà chanté quelque chose de Jean Courtois ? C'est de la belle musique ! En plus, à cet endroit, en été ! Délicieux ! Une vraie fête !

De zomerse toegift van het Arbonne seizoen, in het mooie kerkje van St. Martin sur Ocre, vlakbij Chassy, is dit keer een mannenaangelegenheid.

Gezongen wordt uit het eerste boek van de door Jacques Moderne in 1532 te Lyon uitgegeven, vermaard geworden muzikserie *Motetti del fiore*, ('motetten van de bloem', genoemd naar de distel die als embleem op de titelpagina prijkte). De poëtische Philippe de Verdelot is één van de componisten in die serie, misschien kent u hem. Maar heeft u ooit gehoord van Loyset Pieton of Francesco de Layolle? Heeft u wel eens iets gezongen van Jean Courtois? Prachtige muziek! En dat op die plek, in de zomer! Heerlijk! Een feest.

Loyset Pieton
Francesco de Layolle
Philippe Verdelot
Francesco de Layolle
Jean Courtois

*Beati omnes qui timent Dominum
Miserere mei Deus
Tanto tempore vobiscum
Nigra sum
Inviolata*





Vous chantez juste, mais vous n'avez pas vraiment de technique de chant ou de respiration, et peu ou pas d'expérience du chant dans de (très) petits ensembles. Que vous utilisiez ou non des mp3, vous pouvez largement préparer votre propre partie chez vous. Vous parvenez à chanter cette partie indépendamment (éventuellement avec le mp3) sans vous arrêter.

Je zingt zuiver maar hebt geen echte zang- of ademtechniek, en nauwelijks of heel weinig ervaring met het zingen in (zeer) kleine ensembles.

Al dan niet met behulp van mp3's kun je je eigen partij thuis in grote lijnen voor te bereiden. Het lukt je om die partij zelfstandig (evt. met de mp3 mee] te zingen zonder te stoppen.



Vous avez une bonne mémoire tonale et une technique de chant et de respiration de base. Vous pouvez préparer votre partie de telle manière que vous parveniez à chanter la partie proprement et rythmiquement sans vous arrêter, de manière indépendante et sans accompagnement. Vous avez déjà chanté dans de (très) petits ensembles, dans lesquels chaque chanteur a une grande responsabilité pour sa part.

Je hebt een goed toongeheugen en beschikt over een basale zang- en ademtechniek.

Je kunt je partij thuis zodanig voorbereiden dat het je lukt de partij zelfstandig en zonder begeleiding zuiver en ritmisch te zingen zonder te stoppen. Je hebt al eens eerder in (zeer) kleine ensembles gezongen waarin elke zanger een grote verantwoordelijkheid voor zijn partij heeft.



Vous avez une bonne mémoire tonale et vous avez une certaine technique de chant et de respiration. Vous chantez juste et lorsque vous chantez ensemble, vous faites attention à l'harmonie, à la dynamique, au phrasé et à la prononciation. La lecture des notes n'est pas un problème, même si des choses sont modifiées ou corrigées dans votre partie au cours des séances. Vous ne vous laissez pas embrouiller par des rythmes plus compliqués et vous pouvez également gérer des passages plus difficiles, avec des notes plus rapides et des sauts plus importants, de manière indépendante et vocalement correcte. Vous connaissez les gammes avec au moins 2 dièses et 2 bémols.

je hebt een goed toongeheugen en beschikt over een zekere zang- en ademtechniek.

Je zingt zuiver en besteedt tijdens het samen zingen aandacht aan samenklank, dynamiek, frasering en uitspraak. Het lezen van noten geeft geen problemen, ook niet als er tijdens de sessies hier en daar dingen veranderd of gecorrigeerd worden in je partij. Je raakt niet in de war van wat ingewikkelder ritmes, en je kunt ook moeilijkere passages, met snellere noten en grotere sprongen, zelfstandig en stem-technisch correct aan. Je bent bekend met de toonsoorten met tenminste 2 kruizen en 2 mollen.

Les partitions sont envoyées 1 à 2 mois avant le stage.

De partituren worden 1 à 2 maanden voorafgaand aan het weekend toegestuurd.

Tot ziens op Arbonne À bientôt à Arbonne



Les Tours d'Arbonne

7 rue du château

89110 CHASSY

France

mndeuxm@gmail.com

+33 6 67 15 26 74